Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś Jan usłyszawszy w ― więzieniu [o] dziełach ― Pomazańca, wysławszy przez [dwóch] ― uczniów jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jan usłyszawszy w więzieniu o czynach Pomazańca posławszy dwóch uczniów jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jan, gdy usłyszał w więzieniu\* \*\* o czynach Chrystusa,\*\*\* posłał przez swoich uczniów, aby Go zapytać:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Jan usłyszawszy w więzieniu czyny Pomazańca, posławszy przez uczniów jego\* [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Jan usłyszawszy w więzieniu (o) czynach Pomazańca posławszy dwóch uczniów jego |

1. 1) Więzienie, δεσμωτήριον, miejsce, gdzie skazańców trzymano w więzach (<x>470 4:12</x>; <x>510 5:21</x>. 23;<x>510 16:26</x>), <x>470 11:2</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 10:37-38</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 4:12</x>; <x>470 14:3</x>; <x>500 3:24</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) To jest Jana. [↑](#footnote-ref-5)